

<sup>1</sup>Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.<sup>2</sup>And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.<sup>3</sup>And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.<sup>4</sup>And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.<sup>5</sup>Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.<sup>6</sup>For these two years hath the famine been in the land: and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.<sup>7</sup>And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.<sup>8</sup>So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.<sup>9</sup>Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not.<sup>10</sup>And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast.<sup>11</sup>And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and

<sup>1</sup>Da konnte sich Joseph nicht länger enthalten vor allen, die um ihn her standen, und er rief: Laßt jedermann von mir hinausgehen! Und kein Mensch stand bei ihm, da sich Joseph seinen Brüdern zu erkennen gab.<sup>2</sup>Und er weinte laut, daß es die Ägypter und das Gesinde des Pharaos hörten,<sup>3</sup>und sprach zu seinen Brüdern: Ich bin Joseph. Lebt mein Vater noch? und seine Brüder konnten ihm nicht antworten, so erschrakten sie vor seinem Angesicht.<sup>4</sup>Er aber sprach zu seinen Brüdern: Tretet doch her zu mir! Und sie traten herzu. Und er sprach: Ich bin Joseph euer Bruder, den ihr nach Ägypten verkauft habt.<sup>5</sup>Und nun bekümmert euch nicht und denkt nicht, daß ich darum zürne, daß ihr mich hierher verkauft habt; denn um eures Lebens willen hat mich Gott vor euch her gesandt.<sup>6</sup>Denn dies sind zwei Jahre, daß es teuer im Lande ist; und sind noch fünf Jahre, daß kein Pflügen und Ernten sein wird.<sup>7</sup>Aber Gott hat mich vor euch her gesandt, daß er euch übrig behalte auf Erden und euer Leben errette durch eine große Errettung.<sup>8</sup>Und nun, ihr habt mich nicht hergesandt, sondern Gott, der hat mich Pharaoh zum Vater gesetzt und zum Herrn über all sein Haus und zum Fürsten in ganz Ägyptenland.<sup>9</sup>Eilet nun und zieht hinauf zu meinem Vater und sagt ihm: Das läßt dir Joseph, dein Sohn, sagen: Gott hat mich zum Herrn in ganz Ägypten gesetzt; komm herab zu mir, säume nicht;<sup>10</sup>du sollst im Lande Gosen wohnen und nahe bei mir sein, du und deine Kinder und deine Kindeskinde, dein kleines und dein großes Vieh und alles, was du hast.<sup>11</sup>Ich will dich daselbst versorgen; denn es sind

all that thou hast, come to poverty.<sup>12</sup> And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.<sup>13</sup> And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.<sup>14</sup> And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.<sup>15</sup> Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.<sup>16</sup> And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.<sup>17</sup> And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;<sup>18</sup> And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.<sup>19</sup> Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.<sup>20</sup> Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is yours.<sup>21</sup> And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.<sup>22</sup> To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.<sup>23</sup> And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.<sup>24</sup> So he sent his

noch fünf Jahre der Teuerung, auf daß du nicht verderbest mit deinem Hause und allem, was du hast.<sup>12</sup> Siehe, eure Augen sehen und die Augen meines Bruders Benjamin, daß ich mündlich mit euch rede.<sup>13</sup> Verkündigt meinem Vater alle meine Herrlichkeit in Ägypten und alles, was ihr gesehen habt; eilt und kommt hernieder mit meinem Vater hierher.<sup>14</sup> Und er fiel seinem Bruder Benjamin um den Hals und weinte; und Benjamin weinte auch an seinem Halse.<sup>15</sup> Und er küßte alle seine Brüder und weinte über ihnen. Darnach redeten seine Brüder mit ihm.<sup>16</sup> Und da das Gerücht kam in Pharaos Haus, daß Josephs Brüder gekommen wären, gefiel es Pharao wohl und allen seinen Knechten.<sup>17</sup> Und Pharao sprach zu Joseph: Sage deinen Brüdern: Tut also, beladet eure Tiere, zieht hin;<sup>18</sup> und wenn ihr kommt ins Land Kanaan, so nehmt euren Vater und alle die Euren und kommt zu mir; ich will euch Güter geben in Ägyptenland, daß ihr essen sollt das Mark im Lande;<sup>19</sup> und gebiete ihnen: Tut also, nehmet Wagen für eure Kinder und Weiber und führet euren Vater und kommt;<sup>20</sup> und sehet euren Hausrat nicht an; denn die Güter des ganzen Landes Ägypten sollen euer sein.<sup>21</sup> Die Kinder Israels taten also. Und Joseph gab ihnen Wagen nach dem Befehl Pharaos und Zehrung auf den Weg<sup>22</sup> und gab ihnen allen, einem jeglichem, ein Feierkleid; aber Benjamin gab er dreihundert Silberlinge und fünf Feierkleider.<sup>23</sup> Und seinem Vater sandte er dabei zehn Esel, mit Gut aus Ägypten beladen, und zehn Eselinnen mit Getreide und Brot und

brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.<sup>25</sup> And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,<sup>26</sup> And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob' heart fainted, for he believed them not.<sup>27</sup> And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:<sup>28</sup> And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.

Speise seinem Vater auf den Weg.<sup>24</sup> Also ließ er seine Brüder von sich, und sie zogen hin; und er sprach zu ihnen: Zanket nicht auf dem Wege!<sup>25</sup> Also zogen sie hinauf von Ägypten und kamen ins Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob<sup>26</sup> und verkündigten ihm und sprachen: Joseph lebt noch und ist Herr im ganzen Ägyptenland. Aber sein Herz dachte gar viel anders, denn er glaubte ihnen nicht.<sup>27</sup> Da sagten sie ihm alle Worte Josephs, die er zu ihnen gesagt hatte. Und da er sah die Wagen, die ihm Joseph gesandt hatte, ihn zu führen, ward der Geist Jakobs, ihres Vaters, lebendig,<sup>28</sup> und Israel sprach: Ich habe genug, daß mein Sohn noch lebt; ich will hin und ihn sehen, ehe ich sterbe.